

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2007 — 1238

[C — 2007/09218]

13 MARS 2007. — Arrêté royal organisant les examens permettant aux candidats aux fonctions de greffier en chef, greffier, greffier adjoint et d'expert, d'expert administratif et d'assistant de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté remplace l'arrêté royal du 29 septembre 1987 organisant les examens permettant aux candidats aux fonctions de greffier, commis-greffier, rédacteur et employé de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le présent projet d'arrêté Vous est soumis en exécution des articles 53, § 6, alinéa 5, 54^{ter}, § 4, alinéa 2, et 66^{bis}, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, tels que modifié ou insérés par la loi du 26 avril 2005 modifiant les articles 53, § 6, et 54^{bis} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54^{ter} et un article 66^{bis}.

A la suite de cette modification de la loi, seul l'Administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale est désormais compétent pour délivrer les certificats de connaissance de l'autre langue requis pour les greffiers, dans le sens générique du terme, et pour les experts, experts administratifs et assistants des greffes.

Ce projet d'arrêté vise à préciser les conditions sous lesquelles l'Administrateur délégué de SELOR peut délivrer les certificats de connaissance de l'autre langue tels que visés aux articles 53, § 6, et 54^{ter}, § 4, ainsi qu'à régler la composition des jurys d'examens.

La loi du 26 avril 2005 vise essentiellement à adapter les conditions linguistiques imposées au personnel administratif des greffes aux exigences de la fonction exercée.

Elle a en effet pour objectif d'offrir une solution à l'impossibilité de pourvoir aux emplois administratifs prévus au cadre des juridictions bruxelloises, à défaut de candidats remplissant les conditions linguistiques. Elle doit permettre d'enrayer la rotation constante des membres du personnel contractuels, qui faute de pouvoir être nommés, quittent rapidement les juridictions bruxelloises, mettant ainsi en péril le bon fonctionnement des dites juridictions.

Cette loi ne modifie donc pas le degré de connaissance exigé des greffiers en chef, greffiers et greffiers adjoints, pour qui la connaissance approfondie de la langue reste de mise.

Les greffiers exercent des tâches diverses nécessitant une solide connaissance de l'autre langue dans laquelle ils doivent pouvoir rédiger. Ils doivent également être familiarisés avec la terminologie juridique dans les deux langues.

En ce qui concerne le programme d'examen linguistique pour les greffiers, celui-ci prévoit, pour répondre à l'exigence de la connaissance écrite passive et active, une épreuve comportant deux parties.

La première consiste en une épreuve informatisée sur la connaissance de la terminologie juridique sur la base du syllabus utilisé pour les magistrats. L'évaluation sera toutefois plus clémente que celle utilisée pour les candidats licenciés en droit. Cette connaissance de la terminologie juridique se justifie par la nature même du travail effectué par les greffiers. Ces derniers sont en effet fréquemment confrontés à des termes juridiques dans les deux langues dans le cadre de leurs fonctions. Il est donc logique de vérifier la connaissance de cette terminologie tant active que passive.

La seconde partie consiste en une épreuve de synthèse dans la langue de l'examen d'un texte rédigé dans la langue maternelle du candidat. Les greffiers sont censés travailler indifféremment dans les deux langues. Ils peuvent donc être amenés à rédiger des textes dans l'autre langue. Le fait de demander une synthèse permet de vérifier si le candidat est en mesure d'exprimer un contenu donné non préparé dans l'autre langue de manière correcte.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2007 — 1238

[C — 2007/09218]

13 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot regeling van de examens waarbij de kandidaten voor het ambt van hoofdgriffier, griffier, adjunct-griffier en van deskundige, administratief deskundige en assistent bij een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de bepalingen na te komen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat we de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen vervangt het koninklijk besluit van 29 september 1987 tot regeling van de examens waarbij de kandidaten voor het ambt van griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte bij een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de bepalingen na te komen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Dit ontwerp van besluit wordt U voorgelegd ter uitvoering van de artikelen 53, § 6, vijfde lid, 54^{ter}, § 4, tweede lid, en 66^{bis}, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals gewijzigd of ingevoegd bij de wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54^{bis} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54^{ter} en een artikel 66^{bis}.

Ingevolge deze wijziging van de wet is thans enkel de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid - SELOR - bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal vereist van de griffiers, in de generieke zin van het woord, van de deskundige, administratief deskundige en assistenten van de griffies.

Dit ontwerp van besluit beoogt de voorwaarden waaronder de Afgevaardigd bestuurder van SELOR de bewijzen van de kennis van de andere taal als bedoeld in de artikelen 53, § 6, en 54^{ter}, § 4, mag uitreiken nader te omschrijven, evenals de samenstelling van de examencommissies te regelen.

De wet van 26 april 2005 beoogt voornamelijk de taalvoorwaarden opgelegd aan het administratief personeel van de griffies aan te passen aan de vereisten van de uitvoerende functie.

Het is immers de bedoeling een oplossing te vinden voor de onmogelijkheid te voorzien in de administratieve betrekkingen in de personeelsformatie van de Brusselse rechtbanken, bij gebrek aan kandidaten die de taalvoorwaarden vervullen. De wet moet de mogelijkheid bieden het voortdurende verloop van contractuele personeelsleden af te remmen die, bij gebrek aan benoemingskansen, de Brusselse rechtbanken snel verlaten zodat de goede werking ervan in het gedrang wordt gebracht.

Deze wet brengt dus geen wijzigingen aan in het kennisniveau vereist van de hoofdgriffiers, de griffiers en de adjunct-griffiers, van wie nog steeds een grondige taalkennis wordt verwacht.

De griffiers vervullen diverse taken waarvoor een grondige kennis vereist is van de andere taal waarin zij moeten kunnen opstellen. Zij moeten eveneens vertrouwd zijn met de juridische woordenschat in beide talen.

Opdat het programma van het taalexamen voor de griffiers zou beantwoorden aan de vereiste inzake de passieve en actieve schriftelijke kennis is voorzien in een test in twee delen.

Het eerste deel bestaat in een computergestuurde test over de kennis van de juridische woordenschat op grond van de voor de magistraten gebruikte syllabus. De evaluatie gebeurt evenwel minder streng als voor de kandidaten die licentiaat in de rechten zijn. Deze kennis van de juridische woordenschat wordt verantwoord door de aard van het werk van de griffiers. In het kader van hun functie worden zij immers vaak geconfronteerd met juridische termen in beide talen. Het is dus logisch dat zowel de actieve als de passieve kennis van deze woordenschat wordt gecontroleerd.

Het tweede deel bestaat in een samenvatting in de taal van het examen van een tekst geschreven in de moedertaal van de kandidaat. De griffiers worden geacht zonder onderscheid in de twee talen te werken. Het is dus mogelijk dat zij teksten moeten opstellen in de andere taal. Het gegeven dat een samenvatting wordt gevraagd biedt de mogelijkheid na te gaan of de kandidaat een bepaalde niet voorbereide inhoud correct in de andere taal kan weergeven.

Quant à la connaissance orale passive et active, celle-ci devra être démontrée par la lecture à voix haute d'un texte suivie d'une conversation sur des sujets de la vie courante. De par leurs fonctions, les greffiers sont également amenés à communiquer oralement avec des personnes parlant l'autre langue. Il convient donc de vérifier leur capacité à s'exprimer de manière compréhensible dans cette langue ainsi que leur capacité de tenir une conversation sur les sujets les plus divers - mais sans contenu technique particulier.

La connaissance écrite exigée du personnel administratif visé à l'article 54ter de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, tel que modifié par la loi du 10 juin 2006, se limite dorénavant à la compréhension de textes. La connaissance orale doit être active et passive. Néanmoins, le niveau requis doit être relativement modeste : ces personnes sont amenées à donner des renseignements ou à répondre au téléphone dans l'autre langue. En tout état de cause, il s'agit essentiellement de conversations simples n'ayant aucun caractère technique.

Ce personnel doit donc être capable de comprendre un message écrit de contenu ordinaire, à l'exclusion de textes juridiques ou techniques complexes. En ce qui concerne les compétences orales, ces personnes doivent être en mesure de communiquer dans l'autre langue de manière à soutenir un dialogue dans un langage simple sur des sujets de la vie courante. La communication doit être correcte mais la grammaire ne doit pas être maîtrisée parfaitement, il suffit que la communication se passe sans malentendus ou ambiguïtés.

Le programme d'examen prévoit donc une épreuve informatisée sur la connaissance passive de l'autre langue, basée sur des exercices qui ont pour but de vérifier la compréhension situationnelle-pragmatique et les compétences communicationnelles du candidat.

La connaissance orale passive et active est prouvée par la voie d'une conversation sur des sujet de la vie courante.

Il est d'autre part prévu de faire subir un examen plus difficile pour les candidats à une place d'expert, d'expert administratif ou d'assistant dans les juridictions ayant leur siège dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen (jumelé ou non avec celui de Verviers) dans lesquels la connaissance approfondie du français et de l'allemand est requise. Un programme d'examen distinct est prévu pour ces personnes.

Pour ces personnes, la connaissance écrite de l'autre langue est prouvée par une épreuve informatisée ou par un examen écrit de substitution consistant en une synthèse dans la langue de l'examen d'un texte d'intérêt général rédigé dans la langue du diplôme de l'intéressé.

L'article 66bis, alinéa 2, inséré dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire par la loi du 26 avril 2005, prévoit enfin un système de dispense au bénéfice des personnes déjà en possession d'un certificat de connaissances linguistiques délivré en exécution des lois sur l'emploi des langues en matières administratives.

Compte tenu des connaissances linguistiques requises pour les greffiers, il est proposé à Votre Majesté de n'accorder d'équivalence qu'aux personnes ayant obtenu un certificat linguistique octroyé en exécution de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (ou de l'arrêté royal du 30 novembre 1966, abrogé et remplacé par l'arrêté royal du 8 mars 2001). Il s'agit de l'examen linguistique se substituant, en vue de la détermination du régime linguistique, au diplôme exigé, au certificat d'études requis ou à la déclaration du directeur d'école. Seuls les certificats des niveaux A/1 et B/2+ donneront dispense de cet examen.

Pour les candidats à une place d'expert, d'expert administratif ou d'assistant dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, l'équivalence porte sur les mêmes certificats de connaissance linguistique que pour les greffiers, mais elle est toutefois étendue au certificat valant pour les emplois relevant du niveau C/2.

Pour les autres places d'expert, d'expert administratif ou d'assistant, réservés à des candidats ayant justifié de la connaissance de l'autre langue, il est prévu de valoriser tous les certificats délivrés par Selor, en ce compris ceux portant sur la connaissance élémentaire de la langue conformément aux dispositions de l'article 15 du projet d'arrêté, pour les emplois relevant des niveaux A/1, B/2+ et C/2.

De passieve en actieve mondelinge kennis daarentegen moet worden aangetoond door het luidop lezen van een tekst, gevolgd door een gesprek over een onderwerp in verband met het dagelijks leven. De griffier moet uit hoofde van zijn functie eveneens mondelinge communiceren met personen die de andere taal spreken. Derhalve moet worden nagegaan of hij zich op begrijpelijke wijze in deze taal kan uitdrukken en of hij een gesprek kan voeren over de meest uiteenlopende onderwerpen, evenwel zonder bijzondere technische inhoud.

De voor het administratief personeel vereiste geschreven kennis zoals bedoeld in artikel 54ter van de wet van 15 juni 1935 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals gewijzigd bij de wet van 10 juni 2006, is voortaan beperkt tot het begrijpen van teksten. Hun mondelinge kennis moet zowel actief als passief zijn. Het vereiste niveau moet evenwel redelijk eenvoudig zijn : deze personen moeten inlichtingen verstrekken of de telefoon beantwoorden in de andere taal. Het gaat hoe dan ook voornamelijk om eenvoudige gesprekken die geenszins technisch zijn.

Dit personeel moet dus een schriftelijke boodschap met een gewone inhoud kunnen begrijpen, maar geen complexe juridische of technische teksten. Op het vlak van de mondelinge vaardigheden moeten deze personen kunnen communiceren in de andere taal, te weten een eenvoudige dialoog kunnen voeren over onderwerpen in verband met het dagelijks leven. De communicatie moet correct zijn, maar de spraakkunst moet niet perfect zijn. Het volstaat dat de communicatie zonder misverstanden of dubbelzinnigheden verloopt.

Het examenprogramma voorziet dus in een computergestuurde test over de passieve kennis van de andere taal, gebaseerd op oefeningen die tot doel hebben het situationeel-pragmatisch taalbegrip en de communicatieve vaardigheden van de kandidaat te toetsen.

De passieve en actieve mondelinge kennis wordt aangetoond door middel van een gesprek over onderwerpen in verband met het dagelijks leven.

Er is overigens voorzien om de kandidaten voor een betrekking van deskundige, administratief deskundige of assistent in de rechtbanken met zetel in het gerechtelijk arrondissement Eupen (al dan niet samengevoegd met het arrondissement Verviers), waar de grondige kennis van het Frans en van het Duits vereist is, aan een moeilijker examen te onderwerpen. Voor deze personen is in een afzonderlijk examenprogramma voorzien.

Voor hen wordt de schriftelijke kennis van de andere taal aangetoond door een computergestuurde test of door een schriftelijk examen ter vervanging ervan dat bestaat uit een samenvatting in de taal van het examen van een algemene tekst geschreven in de taal van het diploma van de betrokkene.

Tot slot voorziet artikel 66bis, tweede lid, ingevoegd in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bij de wet van 26 april 2005, in een stelsel van vrijstelling ten gunste van de personen die reeds in het bezit zijn van een bewijs van taalkennis uitgereikt overeenkomstig de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Gelet op de taalkennis vereist van de griffiers wordt aan Uwe Majesteit voorgesteld de gelijkstelling enkel toe te kennen aan personen in het bezit van een bewijs van taalkennis uitgereikt overeenkomstig artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966 (of van het koninklijk besluit van 30 november 1966, opgeheven en vervangen door het koninklijk besluit van 8 maart 2001). Het gaat om het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd. Alleen bewijzen van niveau A/1 en B/2+ verlenen vrijstelling van dit examen.

Voor de kandidaten voor een betrekking van deskundige, administratief deskundige of assistent in het gerechtelijk arrondissement Eupen heeft de gelijkstelling betrekking op dezelfde bewijzen van taalkennis als voor de griffiers. Zij wordt evenwel uitgebreid tot het bewijs dat geldt voor de betrekkingen die behoren tot het niveau C/2.

Voor de andere betrekkingen van deskundige, administratief deskundige of assistent, voorbehouden aan kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de andere taal, wordt voorzien in de geldigheid van alle door Selor uitgereikte bewijzen, hierbij begrepen deze inzake de elementaire taalkennis overeenkomstig de bepalingen van het artikel 15 van het ontwerp van besluit, voor de betrekkingen die behoren tot niveau A/1, B/2+ en C/2.

Le présent projet tient compte des remarques formulées par le Conseil d'Etat à l'exception toutefois de celle relative à l'intitulé. L'intitulé reflète en effet l'objectif essentiel du projet. Il est dès lors maintenu tel quel pour des raisons de lisibilité. Quant au langage utilisé pour décrire le contenu de certaines épreuves, celui-ci a été mis en concordance avec le texte des programmes des examens déjà organisés par Selor dans le cadre des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Les éléments ainsi décrits correspondent à des modules composant le programme des épreuves informatisées.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de votre Majesté,
Les très respectueux
et les très fidèles serviteurs,
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre de la Fonction publique,
Chr. DUPONT

AVIS 42.120/2 DU 12 FEVRIER 2007
DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 18 janvier 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "organisant les examens permettant aux candidats aux fonctions de greffier en chef, greffier, greffier-adjoint et d'expert, d'expert administratif et d'assistant de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Intitulé

Compte tenu de son article 15 qui modifie l'arrêté royal du 19 décembre 2002 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le projet ne concerne pas uniquement les greffiers et employés de greffe.

L'intitulé doit être adapté en conséquence.

Dispositif

Article 1^{er}

À l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de viser l'article 53, § 6, alinéas 2 et 3.

La même observation vaut pour les articles 3, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 14, 1/.

Article 3

Le paragraphe 2, alinéa 2, 1/, dispose que les commissions d'examen visées aux articles 6 et 7 sont composées, notamment, d'un greffier dont la langue du diplôme ou du certificat d'étude correspond à celle de l'examen. Il convient d'utiliser la même formule que celle du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 2^o, qui prévoit également la justification de la connaissance de la langue allemande conformément à l'article 53, § 6, alinéa 2.

In dit ontwerp wordt rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, met uitzondering van die over het opschrift. Het opschrift geeft immers het hoofddoel van het ontwerp aan. Het opschrift wordt dan ook omwille van de leesbaarheid behouden zoals het is. De beschrijving van de inhoud van sommige testen is in overeenstemming gebracht met de tekst van de programma's van de examens die reeds door Selor georganiseerd worden in het kader van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken. De aldus beschreven componenten komen overeen met modules van het programma van de geïnformatiseerde testen.

We hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Ambtenarenzaken,
Chr. DUPONT

ADVIES 42.120/2 VAN 12 FEBRUARI 2007
VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 januari 2007 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de examens waarbij de kandidaten voor het ambt van hoofdgriffier, griffier, adjunct-griffier en van deskundige, administratief deskundige en assistent bij een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de bepalingen na te komen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Opschrift

Aangezien artikel 15 van het ontwerp een wijziging inhoudt van het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, heeft dat ontwerp niet uitsluitend betrekking op griffiers en beambten bij een griffie.

Het opschrift behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

Dispositief

Artikel 1

In het eerste lid dient verwezen te worden naar artikel 53, § 6, tweede en derde lid.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3, § 1, tweede lid, 2^o, 4, § 1, eerste lid en 14, 1^o.

Artikel 3

In paragraaf 2, tweede lid, 1^o, wordt bepaald dat de examencommissies bedoeld in de artikelen 6 en 7 onder meer samengesteld zijn uit een griffier wiens taal van het diploma of van het studiegetuigschrift overeenkomt met die van het examen. Het is nodig dezelfde formulering te bezigen als die in paragraaf 1, tweede lid, 2^o, waarin ook bepaald wordt dat de kennis van de Duitse taal bewezen kan worden overeenkomstig artikel 53, § 6, tweede lid.

Article 5

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il y a lieu de décrire le contenu de l'épreuve écrite en utilisant, dans la mesure du possible, le langage courant de préférence au langage technique (lexicologie, syntaxe (1) et, surtout, à des expressions qui laissent perplexes telle la composante "grammatico-syntaxique pragmatique" ou la composante "situationnel-communicative".

Il est indispensable que les candidats à l'examen sachent de manière claire sur quoi portera l'épreuve.

La même observation vaut pour l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2.

2. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pour quelle raison l'épreuve orale mentionnée à l'article 6, § 2 (une conversation sur un sujet de la vie courante), est différente de l'épreuve orale mentionnée à l'article 5, § 2 (une lecture d'un texte et la synthèse orale de ce texte, ainsi qu'une conversation sur un sujet de la vie courante), alors que les impétrants sont de mêmes grades (rédacteurs ou employés) et doivent avoir une connaissance orale identique, c'est-à-dire passive et active.

Article 9

Dans la version française, l'on écrira, comme dans la version néerlandaise, "auquel il veut participer".

Article 10

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas le sens des mots "sans préjudice de ce qui est prévu dans l'article 13".

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, président de chambre;

J. Jaumotte et Mme M. Baguet, conseillers d'Etat;

MM. :

H. Bosly et G. Keutgen, assesseurs de la section de législation;

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. Lefebvre, auditeur.

Le greffier,
A.-C. Van Geersdaele.

Le président,
Y. Kreins.

Note

(1) Pour une définition de ces termes, voir GREVISSE, Précis de grammaire française, 30^e édition, Louvain-la-Neuve, Duculot, 1995, p. 7.

13 MARS 2007. — Arrêté royal organisant les examens permettant aux candidats aux fonctions de greffier en chef, greffier, greffier-adjoint et d'expert, d'expert administratif et d'assistant de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 53, § 6, alinéa 5, inséré par la loi du 26 avril 2005, l'article 54^{ter}, § 4, alinéa 2, inséré par la loi du 26 avril 2005 et l'article 66^{bis}, alinéa 2, inséré par la loi du 26 avril 2005;

Vu la loi du 26 avril 2005 modifiant les articles 53, § 6, et 54^{bis} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54^{ter} et un article 66^{bis}, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 1987 organisant les examens permettant aux candidats aux fonctions de greffier, commis-greffier, rédacteur et employé de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Artikel 5

1. In paragraaf 1, tweede lid, behoort de inhoud van het schriftelijk examen beschreven te worden waarbij, zoveel mogelijk het gewone taalgebruik verkozen moet worden boven technische taal (lexicologie, syntaxis (1)) en vooral boven uitdrukkingen die verstoeld doen staan, zoals "pragmatisch grammaticaal-syntactische" component of "situationeel-communicatieve" component.

Gegadigden voor het examen moeten duidelijk weten waarover het examen zal gaan.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, § 1, tweede lid.

2. Het is de Raad van State niet duidelijk om welke reden het mondelinge examen waarvan sprake in artikel 6, § 2 (een gesprek over een onderwerp in verband met het dagelijks leven), verschilt van het mondelinge examen vermeld in artikel 5, § 2, (het lezen van een tekst en de mondelinge synthese van die tekst, alsook een gesprek over een onderwerp in verband met het dagelijks leven), terwijl de gegadigden dezelfde graad bekleden (opsteller of beambten) en een identieke mondelinge kennis moeten hebben, namelijk een passieve en een actieve.

Artikel 9

In de Franse versie dient naar analogie van de Nederlandse tekst "auquel il veut participer" geschreven te worden.

Artikel 10

Het is de Raad van State niet duidelijk wat bedoeld wordt met de woorden "onverminderd hetgeen is bepaald in artikel 13".

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter;

J. Jaumotte en Mevr. M. Baguet, staatsraden;

De heren :

H. Bosly en G. Keutgen, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevr. A.-C. Van Geersdaele, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. Lefebvre, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte.

De griffier,
A.-C. Van Geersdaele.

De voorzitter,
Y. Kreins.

Nota

(1) Voor een definitie van deze termen, zie Van Dale, Groot woordenboek der Nederlandse taal, Veertiende, herziene uitgave, Van Dale Lexicologie, Utrecht/Antwerpen, 2005.

13 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot regeling van de examens waarbij de kandidaten voor het ambt van hoofdgriffier, griffier, adjunct-griffier en van deskundige, administratief deskundige en assistent bij een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de bepalingen na te komen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 53, § 6, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 26 april 2005, op artikel 54^{ter}, § 4, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 26 april 2005 en artikel 66^{bis}, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 26 april 2005;

Gelet op de wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54^{bis} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54^{ter} en een artikel 66^{bis}, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 1987 tot regeling van de examens waarbij de kandidaten voor het ambt van griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte bij een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de bepalingen na te komen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2002 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 12, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 février 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 juin 2006;

Vu le protocole n° 315 consignant les conclusions de la négociation au sein du Comité de secteur III Justice, en date du 18 janvier 2007;

Vu l'avis n° 42.120/2 du Conseil d'Etat, donné le 12 février 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Seul l'administrateur délégué du Bureau de sélection de l'administration fédérale est chargé de l'organisation des examens linguistiques mentionnée à l'article 53, § 6, alinéa 2 et 3 et à l'article 54ter, §§ 2 et 3 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les examens sur la connaissance de l'autre langue comprennent, dans l'ordre suivant, une épreuve portant sur la connaissance écrite et une épreuve orale. Seront admis à présenter l'épreuve orale, les candidats ayant réussi l'épreuve portant sur la connaissance écrite.

L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'administration fédérale détermine les modalités des examens pour autant qu'elles n'aient pas été fixées par la loi ou par le présent arrêté. Il arrête le règlement d'ordre relatif à l'organisation des examens linguistiques.

CHAPITRE II. — Des commissions d'examen

Art. 2. Les commissions d'examen siègent sous la présidence de l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale ou de son délégué. Le président a voix délibérative. En cas de parité des voix, sa voix est prépondérante.

Les commissions d'examen siègent à Bruxelles.

Art. 3. § 1^{er}. Les commissions d'examen pour l'examen visé à l'article 4. sont composées comme suit :

1° le président, ainsi qu'il est prescrit à l'article 2;

2° au moins trois assesseurs.

Sont désignés en qualité d'assesseurs :

1° un magistrat dont la langue du diplôme correspond à celle de l'examen; dans le cas de l'examen portant sur la connaissance de la langue allemande le magistrat justifie de la connaissance de la langue allemande conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

2° un greffier dont la langue du diplôme ou du certificat d'études correspond à celle de l'examen; dans le cas de l'examen portant sur la connaissance de la langue allemande, le greffier peut justifier de la connaissance de la langue allemande conformément à l'article 53, § 6, alinéas 2 et 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

3° des personnalités particulièrement qualifiées en raison de leur compétence ou de leur spécialisation.

Au moins un suppléant est désigné pour chaque assesseur.

§ 2. Les commissions d'examen pour les examens linguistiques visés aux articles 5 et 6 sont composées comme suit :

1° le président, ainsi qu'il est prescrit à l'article 2;

2° au moins deux assesseurs.

Sont désignés en qualité d'assesseurs :

1° un greffier dont la langue du diplôme ou du certificat d'études correspond à celle de l'examen; dans le cas de l'examen portant sur la connaissance de la langue allemande, le greffier peut justifier de la connaissance de la langue allemande conformément à l'article 53, § 6, alinéas 2 et 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 12, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 7 februari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 juni 2006;

Gelet op het protocol nr. 315 houdende de besluiten van de onderhandelingen van Sectorcomité III - Justitie, op datum van 18 januari 2007;

Gelet op het advies nr. 42.120/2 van de Raad van State, gegeven op 12 februari 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Alleen de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid is bevoegd voor de organisatie van de taalexamens bedoeld in artikel 53, § 6, tweede en derde lid en in artikel 54ter, §§ 2 en 3 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De examens over de kennis van de andere taal omvatten, in die volgorde, een proef over de schriftelijke kennis en een mondelinge proef. Kandidaten die geslaagd zijn in de proef over de schriftelijke kennis, zullen worden toegelaten tot de mondelinge proef.

De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid bepaalt de nadere regels die gelden voor de examens voor zover dit niet door de wet of door dit besluit is gebeurd. Hij stelt het reglement van orde voor de organisatie van de taalexamens op.

HOOFDSTUK II. — De examencommissies

Art. 2. De examencommissies zetelen onder het voorzitterschap van de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid of van zijn afgevaardigde. De voorzitter is stemgerechtigd. Bij staking van stemmen is zijn stem doorslaggevend.

De examencommissies zetelen in Brussel.

Art. 3. § 1. De examencommissies voor het examen bedoeld in artikel 4. zijn als volgt samengesteld :

1° de voorzitter, zoals in artikel 2 is bepaald;

2° ten minste drie assessoren.

Als assessoren worden aangesteld :

1° een magistraat wiens taal van het diploma overeenkomt met deze van het examen; in het geval van het examen over de kennis van de Duitse taal, bewijst de magistraat de kennis van de Duitse taal, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

2° een griffier wiens taal van het diploma of studiegetuigschrift overeenkomt met deze van het examen; in het geval van het examen over de kennis van de Duitse taal, kan de griffier de kennis van de Duitse taal bewijzen, overeenkomstig artikel 53, § 6, tweede en derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

3° personen die wegens hun bevoegdheid of hun specialisatie bijzonder geschikt zijn.

Voor elke assessor wordt ten minste één plaatsvervanger aangeduid.

§ 2. De examencommissies voor de taalexamens bedoeld in de artikelen 5 en 6 zijn als volgt samengesteld :

1° de voorzitter, zoals in artikel 2 is bepaald;

2° ten minste twee assessoren.

Als assessoren worden aangesteld :

1° een griffier wiens taal van het diploma of van het studiegetuigschrift overeenkomt met deze van het examen; in het geval van het examen over de kennis van de Duitse taal, kan de griffier de kennis van de Duitse taal bewijzen, overeenkomstig artikel 53, § 6, tweede en derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

2° des personnalités particulièrement qualifiées en raison de leur compétence ou de leur spécialisation.

Au moins un suppléant est désigné pour chaque assesseur.

§ 3. L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale dresse la liste des membres qui peuvent être désignés par lui comme assesseurs dans les commissions d'examen.

Il détermine pour chaque membre la langue de l'examen pour laquelle il peut siéger.

CHAPITRE III. — *Nature des examens linguistiques*

Art. 4. § 1^{er}. L'épreuve portant sur la connaissance écrite de l'une des trois langues nationales, de l'examen linguistique visé à l'article 53, § 6, alinéa 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, comporte deux parties :

1° la première partie est informatisée. Si l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale ne dispose pas encore du logiciel adéquat, l'épreuve sera écrite. Cette épreuve porte sur la connaissance passive et active de la terminologie juridique telle qu'arrêtée dans le syllabus du SELOR;

2° la deuxième partie consiste en une synthèse dans la langue de l'examen d'un texte rédigé dans la langue du candidat.

§ 2. L'épreuve orale consiste :

- 1° en la lecture d'un texte et la synthèse orale de ce texte;
- 2° une conversation sur un sujet de la vie courante.

Art. 5. § 1^{er}. L'épreuve portant sur la connaissance écrite de la langue française ou de la langue allemande de l'examen linguistique visé à l'article 54^{ter}, § 3 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, est informatisée. Si l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale ne dispose pas encore du logiciel adéquat, l'épreuve sera écrite.

Elle a trait aux éléments linguistiques suivants : éléments lexicaux, grammaire et compréhension situationnelle-pragmatique.

Si l'épreuve portant sur la connaissance écrite est écrite, elle se déroule selon le programme suivant :

- a) une dissertation dans la langue de l'examen;
- b) la synthèse, dans la langue de l'examen, d'un ou plusieurs textes rédigés dans la même langue.

§ 2. L'épreuve orale consiste en une conversation sur un sujet de la vie courante.

Art. 6. § 1^{er}. L'épreuve portant sur la connaissance écrite de la langue française, de la langue néerlandaise ou de la langue allemande de l'examen linguistique visé à l'article 54^{ter}, § 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, est informatisée. Si l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale ne dispose pas encore du logiciel adéquat, l'épreuve sera écrite.

Elle a trait aux éléments linguistiques suivants : compréhension situationnelle-pragmatique et compétences communicatives.

Si cette épreuve est écrite, elle consiste en une synthèse rédigée dans la langue du candidat d'un texte établi dans la langue de l'examen.

§ 2. L'épreuve orale consiste en une conversation sur un sujet de la vie courante.

CHAPITRE IV. — *Règles générales d'organisation*

Art. 7. Au moins deux examens sont organisés par année, pour chaque langue nationale.

En cas d'urgence, le Ministre de la Justice peut adresser, en tout temps, une demande motivée d'organisation d'examens linguistiques.

Art. 8. L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale détermine les modalités et les dates auxquelles les inscriptions aux examens linguistiques doivent être introduites.

Les candidats en sont informés par le biais d'un avis publié au *Moniteur belge* et, si nécessaire, par tout autre moyen que l'Administrateur délégué du Bureau de Sélection d'Administration fédérale juge utile. L'avis au *Moniteur belge* est publié au moins un mois avant le début de la session.

2° personen die wegens hun bevoegdheid of hun specialisatie bijzonder geschikt zijn.

Voor elke assessor wordt ten minste één plaatsvervanger aangeduid.

§ 3. De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid stelt de lijst samen van de leden die door hem als assessor in de examencommissies kunnen worden aangewezen.

Hij bepaalt voor elk lid de taal van het examen voor welke hij mag zetelen.

HOOFDSTUK III. — *Aard van het taalexamen*

Art. 4. § 1. De taalproef over de schriftelijke kennis van één van de drie landstalen, van het taalexamen bedoeld in artikel 53, § 6, tweede lid van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, omvat twee gedeelten :

1° het eerste gedeelte verloopt computergestuurd. Indien de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid nog niet over de gepaste software beschikt, wordt dit examen schriftelijk afgenomen. Dit gedeelte peilt naar de passieve en actieve kennis van de juridische woordenschat zoals vastgelegd in de syllabus van SELOR;

2° het tweede gedeelte bestaat uit een samenvatting in de taal van het examen van een tekst geschreven in de taal van de kandidaat.

§ 2. De mondelinge proef bestaat uit :

- 1° het lezen van een tekst en de mondelinge synthese van die tekst;
- 2° een gesprek over een onderwerp in verband met het dagelijks leven.

Art. 5. § 1. De taalproef over de schriftelijke kennis van de Franse taal of de Duitse taal van het taalexamen bedoeld in artikel 54^{ter}, § 3 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, verloopt computergestuurd. Indien de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid nog niet over de gepaste software beschikt, wordt dit examen schriftelijk afgenomen.

Zij heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten : lexicale elementen, grammatica en situationeel-pragmatisch taalbegrip.

Indien de proef over de geschreven kennis schriftelijk wordt afgenomen, is het programma als volgt :

- a) een verhandeling, in de taal van het examen;
- b) de synthese, in de taal van het examen, van één of meerdere teksten die in diezelfde taal zijn gesteld.

§ 2. De mondelinge proef bestaat uit een gesprek over een onderwerp in verband met het dagelijks leven.

Art. 6. § 1. De taalproef over de schriftelijke kennis van de Nederlandse taal, van de Franse taal of van de Duitse taal van het taalexamen bedoeld in artikel 54^{ter}, § 2 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, verloopt computergestuurd. Indien de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid nog niet over de gepaste software beschikt, wordt dit examen schriftelijk afgenomen.

Zij heeft betrekking op de volgende taalkundige componenten : situationeel-pragmatische taalbegrip en communicatieve vaardigheden.

Indien deze proef schriftelijk wordt afgenomen bestaat deze uit een synthese in de taal van de kandidaat, van een tekst opgesteld in de taal van het examen.

§ 2. De mondelinge proef bestaat uit een gesprek over een onderwerp in verband met het dagelijks leven.

HOOFDSTUK IV. — *Algemene organisatie-regelen*

Art. 7. Er worden, voor elke landstaal, minstens twee examens per jaar georganiseerd.

In spoedgevallen kan de Minister van Justitie, te allen tijde, een gemotiveerd verzoek om organisatie van taalexamens indienen.

Art. 8. De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid bepaalt onder welke vorm en op welke datum de aanvragen tot deelneming aan de examenzittingen moeten worden ingediend.

De kandidaten worden hiervan in kennis gesteld door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en, indien nodig, door enig ander middel dat door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, dienstig wordt geacht. Het bericht in het *Belgisch Staatsblad* wordt minstens één maand voor het begin van de zitting bekendgemaakt.

L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale porte dans ce même avis, les modalités d'organisation des examens linguistiques à la connaissance des intéressés.

Art. 9. Toute demande d'inscription à l'examen linguistique indique la langue dont le candidat veut prouver la connaissance ainsi que la nature de l'examen auquel il veut participer.

Art. 10. Le jury ne peut prononcer que l'admission ou l'ajournement. Aucun degré de mérite ne peut être ajouté à l'admission ni dans les procès verbaux, ni dans les certificats délivrés. Le candidat qui s'est abstenu ou s'est retiré, est assimilé aux ajournés.

Art. 11. Les procès-verbaux consignants les résultats des épreuves linguistiques sont signés pour entérinement par l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

Une copie de ces procès-verbaux est transmise au directeur général de la Direction générale de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice.

Art. 12. Conformément à l'article 17, 3°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, chacune des organisations syndicales représentatives peut désigner un représentant pour assister aux examens linguistiques visés aux articles 5 et 6.

CHAPITRE V. — *Publication des résultats et délivrance des certificats de connaissances linguistiques*

Art. 13. L'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale communique par écrit aux candidats les résultats de l'examen linguistique présenté par ceux-ci.

Au candidat ayant satisfait à un examen linguistique, l'Administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale délivre un certificat précisant la langue et la nature de l'examen linguistique qu'il a subi.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 14. Pour l'application de l'article 66bis, alinéa 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sont réputées avoir réussi l'examen linguistique visé :

1° à l'article 53, § 6, alinéa 2, de la même loi, les personnes titulaires d'un certificat de connaissances linguistique délivré après réussite d'un examen pour des fonctions ou emplois rangés aux niveaux A/1 et B/2+ du personnel de l'Etat, organisé sur base :

a) de l'article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

b) de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

2° à l'article 54ter, § 2 de la même loi, les personnes titulaires d'un certificat de connaissances linguistique délivré après réussite d'un examen pour des fonctions ou emplois rangés aux niveaux A/1, B/2+ ou C/2 du personnel de l'Etat, organisé sur base :

a) de l'article 7, des articles 8 et 9, § 1^{er} combinés, de l'article 9, § 2, de l'article 9, § 3, des articles 11 et 9, § 1^{er} combinés, de l'article 12, de l'article 13 ou de l'article 14 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

b) de l'article 7, des articles 8 et 9, § 1^{er}, combinés, de l'article 9, § 2, de l'article 9, § 3, des articles 11 et 9, § 1^{er} combinés, de l'article 12, de l'article 13 ou de l'article 14 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

3° à l'article 54ter, § 3 de la même loi, les personnes titulaires d'un certificat de connaissances linguistique délivré après réussite d'un examen pour des fonctions ou emplois rangés aux niveaux A/1, B/2+ ou C/2 du personnel de l'Etat, organisé sur base :

a) de l'article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid brengt in datzelfde bericht de nadere regels betreffende de taalexamens ter kennis van de betrokkenen.

Art. 9. Elke aanvraag tot deelneming aan een examen vermeldt de taal waarvan de kandidaat het bewijs van kennis wil leveren evenals de aard van het examen waaraan hij wenst deel te nemen.

Art. 10. De examencommissie kan slechts tot toelating of verdeling worden. Geen graad van verdienste mag aan de toelating toegevoegd worden, noch in het proces-verbaal noch in het certificaat dat wordt uitgereikt. Een kandidaat die niet aan het examen heeft deelgenomen, wordt beschouwd als uitgesteld.

Art. 11. De processen-verbaal waarin de uitslagen van de taalexamens zijn vastgelegd, worden door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid ter bekrachtiging onderkend.

Een kopie van deze processen-verbaal wordt overgemaakt aan de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Art. 12. Overeenkomstig artikel 17, 3°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, mag elke van de representatieve vakbonden één vertegenwoordiger aanwijzen om de taalexamens bedoeld in de artikelen 5 en 6 bij te wonen.

HOOFDSTUK V. — *Bekendmaking van de uitslagen en uitreiking van de bewijzen der taalkennis*

Art. 13. De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid deelt de kandidaten schriftelijk het resultaat van het door hen afgelegde taalexamen mee.

De voor het taalexamen geslaagde kandidaat ontvangt vanwege de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid een bewijsschrift waarin de taal en de aard van het afgelegde examen is vermeld.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 14. Voor de toepassing van artikel 66bis, tweede lid van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden geacht geslaagd te zijn voor het taalexamen bedoeld :

1° in artikel 53, § 6, tweede lid, van dezelfde wet, de personen die houder zijn van een bewijs van taalkennis uitgereikt na het slagen van een examen voor functies of betrekkingen van niveaus A/1 en B/2+ van het rijksperoneel, georganiseerd op basis :

a) van artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

b) van artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 mars 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

2° in artikel 54ter, § 2, van dezelfde wet, de personen die houder zijn van een bewijs van taalkennis uitgereikt na het slagen van een examen voor functies of betrekkingen van niveaus A/1, B/2+ of C/2 van het rijksperoneel, georganiseerd op basis :

a) van artikel 7, van de artikelen 8 en 9, § 1 gecombineerd, van artikel 9, § 2, van artikel 9, § 3, van de artikelen 11 en 9, § 1 gecombineerd, van artikel 12, van artikel 13 of het artikel 14 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

b) van artikel 7, van de artikelen 8 en 9, § 1 gecombineerd, van artikel 9, § 2, van artikel 9, § 3, van de artikelen 11 en 9, § 1 gecombineerd, van artikel 12, van artikel 13 of artikel 14 van het koninklijk besluit van 8 mars 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

3° in artikel 54ter, § 3, van dezelfde wet, de personen die houder zijn van een bewijs van taalkennis uitgereikt na het slagen van een examen voor functies of betrekkingen van niveaus A, B/2+ of C/2 van het rijksperoneel, georganiseerd op basis :

a) van artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

b) de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

Art. 15. Dans l'article 12, alinéa 2, de l'arrêté royal du 19 décembre 2002 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots "Ministre de la Justice" sont remplacés par les mots "directeur général de la Direction générale de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice".

Art. 16. L'arrêté royal du 29 septembre 1987 organisant les examens permettant aux candidats aux fonctions de greffier, commis-greffier, rédacteur et employé de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est abrogé.

Art. 17. Entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* :

1° la loi du 26 avril 2005 modifiant les articles 53, § 6, et 54bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54ter et un article 66bis;

2° le présent arrêté.

Art. 18. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de la Fonction publique, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de la Fonction publique,
Chr. DUPONT

b) van artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 mars 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

Art. 15. In artikel 12, tweede lid, van het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, worden de woorden "Minister van Justitie" vervangen door de woorden "directeur-generaal van het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie".

Art. 16. Het koninklijk besluit van 29 september 1987 tot regeling van de examens waarbij de kandidaten voor het ambt van griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte bij een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de bepalingen na te komen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt opgeheven.

Art. 17. Treden in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

1° de wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54ter en een artikel 66bis;

2° dit besluit.

Art. 18. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Ambtenarenzaken,
Chr. DUPONT

ARBITRAGEHOF

N. 2007 — 1239

[2007/200809]

Uittreksel uit arrest nr. 163/2006 van 8 november 2006

Rolnummer 3851

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 81 tot 83 en 90 tot 98 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 16 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 17 januari 2006, heeft de Vlaamse Regering beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 81 tot 83 en 90 tot 98 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003, tweede editie).

(...)

II. *In rechte*

(...)

Wat de bestreden bepalingen betreft

B.1. Met toepassing van artikel 4, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vraagt de verzoekende partij de vernietiging van de artikelen 81 tot 83 en 90 tot 98 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep.

Die bepalingen luiden als volgt :

« Art. 81. § 1. De netwerkexploitanten bedoeld in artikel 97 waarborgen de distributie op hun netwerken van een basisaanbod houdende ten minste de diensten bedoeld in artikel 82.

Het basisaanbod wordt geleverd door een dienstenverdelers. Als er geen dienstenverdelers is, zijn de netwerkexploitanten ertoe gehouden de verdelersactiviteit uit te oefenen door het basisaanbod te leveren.